

Direction Giorgio Strehler **DE L'EUROPE**  
**THEATRE**

en collaboration avec les Spectacles Lumbroso et Spectacles A.L.A.P.



théâtre de la **taganka** moscou

mises en scène d'Anatoli Efros

4-5-6-7-8 février 1987

**LA CERISAIE**

**ВИШНЕВЫЙ САД**

de Tchekhov

décors de Valéri Levental

10-11-12-13 février 1987

**LES BAS-FONDS**

**НА ДНЕ**

de Gorki

décors de Youri Vasiliev

14-15 février 1987

**LA GUERRE N'A PAS UN VISAGE DE FEMME**

**У ВОЙНЫ НЕ ЖЕНСКОЕ ЛИЦО**

de Alexievitch

co-metteur en scène Boris Glagoline

décors de D. Krimov

**Odéon Théâtre National – location 43 25 70 32**

4-5-6-7-8 février 1987

THEATRE DE LA TAGANKA

LA CERISAIE

de Anton Tchekhov

mise en scène Anatoli Efros  
scénographie Valéri Levental

Lioubov Andreïevna Ranevskaja  
Ania  
Varia  
Leonid Gaïev  
Lopakhine  
Piotr Trofimov  
Boris Pichtchik  
Charlotta  
Epikhodov  
Douniacha  
Firs  
Iacha  
un passant

Alla Demidova  
Nina Tchoub  
Lioubov Selioutina  
Victor Sternberg  
Boris Diatchenko  
Valeri Zolotoukhine  
Felix Antipov - Constantin Jeldine  
Maria Politseïmako  
Ivan Dykhovitchny  
Tatiana Sidorenko  
Gotlib Roninson  
Victor Chouliakovski  
Victor Semenov

l'orchestre

Jacques Ballot  
Victor Chouliakovski  
Maurice Delaistier  
Pierre Mortarelli

LA CERISAIE

Lioubov Andreïevna Ranevskaja revient de Paris, ruinée par son amant, pour s'installer avec sa fille dans la propriété de campagne où elle est née. Lioubov Andreïevna et Ania sont reçues par leur frère et oncle, Gaïev, par Varia, fille adoptive de Lioubov Andreïevna, par le marchand Lopakhine, descendant de serfs ayant vécu dans la propriété des Ranevski, et par l'ancien précepteur de l'enfant noyé de Lioubov Andreïevna. L'accueil chaleureux est assombri par le fait que la propriété et la cerisaie qui la jouxte doivent être vendues aux enchères pour rembourser des dettes. Lopakhine propose de diviser la propriété en petits lots pour les vendre à des estivants. Ainsi sera-t-il possible de réunir l'argent nécessaire au remboursement. Il est difficile de se résoudre à vendre la propriété familiale, symbole d'un bonheur passé. Le jour de la vente est arrivé. Gaïev et Lopakhine reviennent de la ville. A la surprise de tous, et de Lopakhine lui-même, c'est Lopakhine qui a acheté la propriété. On commence à abattre les cerisiers. Lioubov Andreïevna doit repartir pour Paris. Gaïev, lui, doit aller en ville où on lui a promis un emploi dans une banque. Varia, la fille adoptive de Lioubov Andreïevna, va s'engager comme "domestique". Seuls, Ania et Petia Trofimov sont contents de partir, car ils rêvent d'une vie nouvelle. On s'apprête à monter en voiture. On condamne les portes et les fenêtres. Dans la maison, seul est resté, oublié de tous, le vieux domestique Firs.

ANATOLI EFROS ET  
LE THEATRE DE LA TAGANKA DE MOSCOU

Le Théâtre de la Taganka a plus de quarante ans. En 1964, il connaît une seconde naissance sous la direction de Youri Lioubimov — de nouveaux comédiens entrent dans la troupe, ces nouveaux éléments viennent de sortir de l'Institut Théâtral Chtchoukine. La première pièce montée par le nouveau théâtre, **La bonne âme de Se-Tchouan** de Bertolt Brecht, ne fit pas qu'enthousiasmer et étonner le public, elle fut comme une déclaration des principes esthétiques de la troupe. Dans le foyer du théâtre, on peut voir les portraits de Stanislavski, Vakhtangov, Meyerhold, Brecht, grands artistes dont l'œuvre contient en soi ces principes. Des spectateurs d'âge différent, de professions différentes, des habitants de Moscou tout comme des visiteurs de la capitale venus des quatre coins du pays ou de l'étranger ont pu apprécier des spectacles tels que **La Mère** de Gorki, **Les Trois Sœurs** de Tchekhov, **Heure d'affluence** de E. Tsavinski, **Crime et Châtiment** de Dostoïevski, **Tartuffe** de Molière, **Hamlet** de Shakespeare, entre autres... Des ouvrages d'auteurs soviétiques éminents ont joui d'une popularité constante : **Les Chevaux de bois** de F. Abramov, **L'Echange** de Y. Trifonov, **Ici, les aubes sont calmes** de B. Vassiliev. Certains spectacles ont eu une longue carrière : **La bonne âme de Se-Tchouan** et **Dix jours qui ébranlèrent le monde** — dont on a donné, pour chacun d'eux, plus de 700 représentations. Un sens clair de la théâtralité, un sens aigu de la vie politique et sociale de nos contemporains, qui sont les traits marquants de l'activité créatrice de notre théâtre, lui ont gagné l'estime particulière et l'attention constante d'un public très exigeant. Ce théâtre, situé dans un vieux quartier ouvrier de Moscou, est devenu l'un des théâtres les plus fréquentés de la capitale. Le Théâtre de la Taganka a formé une troupe de comédiens homogènes, très intéressante. On connaît beaucoup d'entre eux non seulement par les spectacles qu'on a pu y voir mais par le cinéma, la télévision, la radio et les spectacles de variétés. De 1964 à 1980, l'acteur, poète et compositeur Vladimir Vissotski a travaillé dans nos murs : **Hamlet** de Shakespeare, dans lequel il jouait le premier rôle, fut donné au Festival International de Belgrade, BITEF, et en reçut le grand prix en 1976. Depuis 1984, le metteur en scène et artiste émérite de la République de Russie, Anatoli Efros, occupait le poste de premier metteur en scène du Théâtre de la Taganka; il a succédé à Lioubimov. Efros, qui a commencé son activité dans les années cinquante, a réalisé des mises en scène dans divers théâtres moscovites : Théâtre Central de l'Enfance, Théâtre du Komsomol Léniniste, Théâtre Dramatique rue Malaïa Bronnaïa, Théâtre Mossoviet, Théâtre "Le Contemporain", Théâtre d'Art de Moscou. Nombre de ses spectacles, à commencer par ceux montés au Théâtre Central de l'Enfance, occupent une place particulière dans l'histoire de la dramaturgie soviétique. Parmi ses mises en scène les plus marquantes, il faut citer celles consacrées à des œuvres classiques, telles que **Roméo et Juliette** de Shakespeare, **Le Mariage** de Gogol, **Dom Juan** de Molière, **Un mois à la campagne** de Tourgueniev, **Les Trois sœurs** de Tchekhov. **Dom Juan** a reçu le grand prix du Festival International de Belgrade, BITEF, en 1974. **Le Mariage** et **Un mois à la campagne** ont représenté le théâtre soviétique aux Festivals d'Edimbourg, de Duisburg et d'Helsinki. Les trois spectacles qu'il a montés pour la télévision, **Boris Godounov**, **Quelques mots en l'honneur de Monsieur de Molière** et **Pages du Journal de Petchorine**, entre autres, sont d'un grand intérêt en ce qui concerne le développement de cette forme particulière de l'art théâtral. Anatoli Efros a monté des spectacles aux Etats-Unis, au Japon, en Finlande. Le public intéressé par les questions et les problèmes du théâtre peut lire ses ouvrages : **Répétition, mon amour**, **Profession metteur en scène**, **Suite du récit théâtral**. Au Théâtre de la Taganka, Anatoli Efros a monté **Les Bas-Fonds** de Gorki, **La guerre n'a pas un visage de femme** de S. Aleksievitch, **Un beau dimanche** pour un pique-nique de Tennessee Williams, **Le Misanthrope** de Molière, **Un mètre carré et demi** de B. Mojaïev, et il a repris **La Cerisaie** de Tchekhov. Au Festival International de Belgrade, BITEF de 1985, trois nouveaux spectacles ont été dotés de prix : **La Cerisaie**, **La guerre n'a pas un visage de femme** et **Les Bas-Fonds**. A Moscou, le théâtre possède désormais un nouveau bâtiment qui comporte trois plateaux disposant des moyens techniques les plus perfectionnés. C'est l'un des plus beaux théâtres de la ville. Le groupe d'architectes qui a construit ce projet et auquel appartient le directeur du théâtre lui-même, Nicolas Doupak, ont été dotés de prix en 1984. Anatoli Efros est décédé le 13 janvier 1987. Son dernier spectacle créé à la Taganka fut **Le Misanthrope** de Molière en juillet 1986.



# THEATRE DE L'EUROPE

Direction Giorgio Strehler

1986/87

ODEON THEATRE NATIONAL

1, PLACE PAUL CLAUDEL - 75006 PARIS - TEL. 3257032

31 OCTOBRE/8 FÉVRIER

exceptionnellement au T.M.P. CHATELET

THÉÂTRE DE L'EUROPE  
THÉÂTRE MUSICAL  
DE PARIS TOP N° 1

## L'OPÉRA DE QUAT'SOUS

BRECHT/WEILL

MISE EN SCÈNE GIORGIO STREHLER  
DIRECTION MUSICALE PETER FISCHER  
DÉCORS EZIO FRIGERIO  
COSTUMES FRANCA SQUARCIAPINO

SPECTACLE EN LANGUE FRANÇAISE

9 DÉCEMBRE/14 DÉCEMBRE

TEATRO NACIONAL  
O. MARIA II DE LISBONNE  
L'ILLUSTRE THEATRE  
ASSOCIATION FRANÇAISE  
D'ACTION ARTISTIQUE

## D. JOÃO

MOLIÈRE

(DOM JUAN)

MISE EN SCÈNE JEAN-MARIE VILLÉGIÉ  
DÉCORS ET COSTUMES PATRICE CAUCHETIER

SPECTACLE EN LANGUE PORTUGAISE

6 JANVIER/18 JANVIER

PICCOLO TEATRO  
DE MILAN

## LA GRANDE MAGIA

DE FILIPPO

(LA GRANDE MAGIE)

MISE EN SCÈNE GIORGIO STREHLER  
DÉCORS EZIO FRIGERIO  
COSTUMES LUISA SPINATELLI

SPECTACLE EN LANGUE ITALIENNE

4 FÉVRIER/15 FÉVRIER

THÉÂTRE DE LA TAGANKA  
DE MOSCOU

## ВИШНЕВЫЙ САД

TCHÉKHOV

(LA CERISAIE)

MISE EN SCÈNE ANATOLI EFROS  
DÉCORS VALÉRI LEVENTAL

## НА ДНЕ

GORKI

(LES BAS-FONDS)

MISE EN SCÈNE ANATOLI EFROS  
DÉCORS YOURI VASILIEV

## У ВОЙНЫ НЕ ЖЕНСКОЕ ЛИЦО

ALEXIEVITCH

(LA GUERRE N'A PAS UN VISAGE DE FEMME)

MISE EN SCÈNE ANATOLI EFROS,  
BORIS GLAGOLINE  
DÉCORS O. KRIMOV

SPECTACLES EN LANGUE RUSSE

## PETIT ODEON

14 OCTOBRE/  
15 NOVEMBRE  
18 h 30

Création

## ALBERT COHEN

### ÉZÉCHIEL (théâtre)

### LE LIVRE DE MA MÈRE ET AUTRES TEXTES

Hommage à l'auteur

MISE EN SCÈNE MICHEL TOURAILLE

25 NOVEMBRE/  
27 DÉCEMBRE  
18 h 30

Création

## REGARDE, REGARDE DE TOUS TES YEUX

OMÉLIE SALLENAVE

MISE EN SCÈNE BRIGITTE JAKES

8 JANVIER/  
31 JANVIER  
18 h 30

Création

## LE MAÎTRE NAGEUR

JACQUES-PIERRE AMETTE

MISE EN SCÈNE JEAN-LOUIS JACOPIN

3 FÉVRIER/  
28 FÉVRIER  
18 h 30

Création

## PAYSAGES HUMAINS

NAZIM HIKMET

MISE EN SCÈNE MEHMET ULUSOY